《大陸居民臺灣正體字講義》一簡多繁辨析之「衝、沖」→「冲」

辨音：「衝」音chōng或chòng，「沖」音chōng。

辨意：「衝（chōng）」是指交通或交叉要道、直行、行動、接觸、冒犯、直向上頂（及其延伸之意義），如「要衝」、「橫衝直撞」、「衝鋒陷陣」、「衝動」、「衝勁」、「衝突」、「怒髮衝冠」等。「衝（chòng）」則是指向、對、因、看、強烈、刺激，如「衝著別人傻笑」、「衝你的面子」、「說話很衝」等，通常用作口語詞。而「沖」則是指水湧出搖動狀、直上、衝突、相忌、破除不祥、猛烈之狀、以液體注入或調勻、以水沖洗或被大水衝擊（及其延伸之意義），如「一飛沖天」、「相沖」、「對沖」、「沖喜」、「沖運氣」、「沖勁」、「沖咖啡」、「以酒沖服」、「沖破堤防」、「林沖」（《水滸傳》中的人物）、「令狐沖」、「沖虛道長」（以上二者皆為金庸武俠小說中的人物）等，可觀察到若與水（液體）有關則大概率為「沖」。「衝（chōng）」與「沖」均可表「直上」和「衝突」，但「怒氣衝衝」（表直向上頂）和「怒氣沖沖」（表猛烈之狀）含義略有差異（兩種寫法均正確），且「衝（chōng）」表「衝突」必須雙字，而「沖」表「衝突」則為單字（沒有「沖突」的寫法）。需要注意的是，只有「沖」可作姓氏。